



**Università degli Studi di Cagliari**  
DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA  
Direttore del Dipartimento: prof. Cristiano Cicero

**Prot. n° 201002/2018 del 05/11/2018**

Avviso n° 15/2018

## **AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE**

Per il conferimento di un contratto di lavoro autonomo nell'ambito del Progetto finanziato dalla Fondazione di Sardegna dal titolo "Verità, immagine, normatività"

Il Direttore del Dipartimento

**Visto** l'art. 7 commi 5 bis e 6 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165, come modificato dal D.Lgs. 25 maggio 2017, n. 75, secondo cui le amministrazioni pubbliche, per specifiche esigenze cui non possono fare fronte con personale in servizio, possono conferire esclusivamente incarichi individuali, di natura temporanea e altamente qualificata, con contratto di lavoro autonomo ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria, salvi i casi espressamente previsti;

**Visto** che il già citato art. 7 co. 6, D.Lgs. 165/2001, prevede che l'oggetto della prestazione deve corrispondere alle competenze attribuite dall'ordinamento all'amministrazione conferente, ad obiettivi e progetti specifici e dev'essere coerente con le esigenze di funzionalità della stessa;

**Visto** che l'art. 7 commi 6 e 6-bis, D.Lgs. 165/2001, prescrive che le amministrazioni, previa verifica dell'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al proprio interno, rendano pubbliche secondo i propri ordinamenti procedure comparative per il conferimento degli incarichi di collaborazione;

**Vista** la circolare prot. 147808 dell'11 agosto 2017;

**Considerato** che questo Dipartimento ha in corso il Progetto finanziato dalla Fondazione di Sardegna dal titolo "Verità, immagine, normatività"

**Considerato** che nell'ambito del citato Progetto è emersa la necessità di acquisire una prestazione di lavoro autonomo di natura temporanea ed altamente qualificata da parte di un esperto di particolare e comprovata specializzazione in materia traduzione linguistica di testi giuridici avente ad oggetto quanto indicato nel presente avviso;

**Vista** la delibera del Consiglio del Dipartimento assunta in data 19/10/2018 che, evidenziata la suddetta esigenza, ha approvato la procedura selettiva in oggetto;

**Accertata** la copertura finanziaria a valere sul budget del Dipartimento di Giurisprudenza UA 00.13 RICALTRO\_CTC\_2014\_VERITA\_PERSUAS.\_LORINI Voce Co.An A. 15.01.02.04.01.01 Progetti con enti e privati – parte esercizio



## **DISPONE**

### **Art. 1**

#### **Finalità della selezione**

L'incarico sarà affidato ad un soggetto esperto di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria e avrà ad oggetto la prestazione di cui all'art. 2 del presente avviso.

Alla selezione possono partecipare sia i dipendenti con rapporto di lavoro subordinato, sia soggetti esterni. L'attribuzione dell'incarico ad un soggetto esterno avverrà mediante la stipula di un contratto di lavoro autonomo.

Si procederà alla selezione di candidati esterni solo nel caso in cui non vi siano dipendenti idonei.

### **Art. 2**

#### **Oggetto del contratto**

Il contratto di lavoro autonomo stipulato nell'ambito del progetto di ricerca "Verità, immagine, normatività" avrà ad oggetto la traduzione dall'italiano all'inglese di articoli scientifici di filosofia del diritto per circa n. 75 cartelle

### **Art. 3**

#### **Durata del contratto**

La prestazione dovrà essere eseguita entro n. 6 (sei) mesi.

La prestazione viene svolta in piena autonomia anche sotto il profilo della organizzazione dell'attività e senza vincolo di subordinazione.

### **Art. 4**

#### **Corrispettivo**

Il corrispettivo è stabilito in € 1.700,00 (millesettecento) esclusi gli oneri a carico dell'Amministrazione o l'eventuale IVA e la rivalsa previdenziale. Il pagamento sarà disposto previa presentazione da parte del collaboratore di una relazione sull'attività svolta, validata dal coordinatore di riferimento. La predetta relazione dovrà essere allegata alla disposizione del Responsabile della struttura.

Quanto dovuto sarà liquidato in un'unica soluzione a seguito dell'esecuzione della prestazione.

### **Art. 5**

#### **Trattamento giuridico, fiscale e previdenziale**

Il rapporto di cui al presente contratto si sostanzia in un contratto di lavoro autonomo regolato dagli artt. 2222 e seguenti del Codice Civile.



All'atto dell'erogazione del compenso il Committente opererà a carico del lavoratore autonomo una ritenuta a titolo di acconto IRPEF così come previsto dall'art. 25 del D.P.R. 29 settembre 1973 n. 600.

Ai fini fiscali la prestazione è assimilabile a lavoro autonomo non esercitato abitualmente e il compenso è inquadrato nei redditi diversi di cui all'art.67, comma 1, lett. l) del D.P.R., 22 dicembre 1986, n. 917 e successive modifiche.

In quest'ultimo caso il compenso sarà soggetto alla contribuzione INPS ai sensi della Legge n. 335/1995 per la parte che eccede la franchigia di € 5.000,00 stabilita dall'art. 44 del D.L. 269/2003 convertito con L. 326/2003.

Qualora la prestazione oggetto dell'incarico sia svolta dal vincitore nell'esercizio della sua professione si applicherà il relativo regime fiscale e previdenziale.

Gli oneri fiscali, previdenziali od altro eventualmente scaturenti dal presente atto faranno carico al lavoratore autonomo e al Committente secondo i termini e le modalità stabilite dalla legge.

Ove dovuta rimane comunque a carico del prestatore d'opera il costo dell'imposta di bollo da applicare sulla ricevuta o sulla fattura.

## **Art. 6**

### **Dipendenti dell'Ateneo**

I dipendenti dell'Ateneo potranno presentare domanda compilando l'apposito modulo (Allegato D). A pena di esclusione la suddetta domanda dovrà essere integrata dal visto del proprio Responsabile di struttura.

Lo svolgimento dell'attività non comporta la sottoscrizione di alcun contratto e dovrà avvenire nel rispetto della disciplina vigente. L'attività è svolta in orario d'ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto rientrante nell'ambito del servizio prestato.

## **Art. 7**

### **Requisiti di ammissione alla selezione**

#### **Requisiti di ordine generale:**

- se non cittadino italiano o di un Paese dell'Unione Europea rispettare le disposizioni vigenti in materia di ingresso e soggiorno e, per tutti, possedere gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana;
- nel caso di candidato con cittadinanza diversa da quella italiana adeguata conoscenza della lingua italiana
- non avere vincoli di parentela ed affinità, fino al quarto grado compreso (Artt. 74/78 Codice Civile) con tutti i professori appartenenti al Dipartimento che effettua la proposta ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o i Componenti del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- non essere nella condizione di incompatibilità rispetto a quanto previsto dall'art. 25, co. 1, Legge 724/1994;



- non trovarsi in una situazione anche potenziale di conflitto di interessi;
- non essere soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza, come previsto dall'art. 6 del D.L. 90 del 2014 convertito in Legge n. 114 del 2014.

I dipendenti pubblici devono indicare l'amministrazione di appartenenza e impegnarsi a presentare il relativo nulla osta, in ossequio a quanto disposto dall'art. 53 co.8, D.Lgs. 165/2001.

#### **Requisiti di ordine professionale:**

- **titolo di studio:**

Laurea Magistrale, Specialistica o V.O in Giurisprudenza, Filosofia, Traduzione e/o interpretazione, Lingue e letterature straniere, Linguistica oppure titolo universitario straniero idoneo alle funzioni da svolgere;

- **competenze linguistiche:**

Madrelingua inglese o C2 Proficiency.

### **Art. 8**

#### **Domande di ammissione**

Le domande di ammissione alla selezione, redatte secondo lo schema allegato (Allegato A), dovranno pervenire alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Giurisprudenza o all'indirizzo PEC: protocollo@pec.unica.it, pena esclusione, entro le ore 12 del decimo giorno decorrente dal giorno successivo rispetto alla pubblicazione dell'avviso sul sito di UNICA (<http://www.unica.it>), alla sezione "Concorsi & Selezioni", sottosezione "Selezioni". Nel plico dovrà essere riportata la dicitura: AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE – Avviso n. 15/2018 - Responsabile Scientifico: Prof. Giuseppe Lorini

Nella domanda il candidato, consapevole della responsabilità penale in caso di dichiarazioni mendaci ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, dovrà dichiarare:

1. le proprie generalità, la data ed il luogo di nascita, la residenza ed il recapito eletto ai fini della presente selezione, il codice di avviamento postale, il recapito telefonico, eventuale e-mail ed il proprio codice fiscale;
2. di possedere i titoli richiesti per l'accesso alla selezione, indicati all'art. 7 dell'avviso.

Alla domanda il candidato dovrà allegare:

- curriculum vitae, datato e sottoscritto, dei titoli e delle competenze possedute;
- copia fotostatica di un documento valido di identità;
- dichiarazione sostitutiva di certificazioni (Allegato B), rilasciata ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 28/12/2000 n. 445, relativamente ai titoli di cui al precedente art. 7 ovvero gli eventuali titoli valutabili (in originale o copia) in luogo della menzionata dichiarazione;
- dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà (Allegato C), rilasciata ai sensi dell'art. 47 D.P.R. 28/12/2000, relativamente alla conformità all'originale di eventuali titoli prodotti in copia.



## Art. 9

### Procedura di selezione

Per l'affidamento dell'incarico si procederà con la valutazione dei soli titoli.

La Commissione dispone in totale di 100 punti.

La procedura di **valutazione dei titoli** avviene secondo i seguenti criteri:

- Voto di laurea
  - Votazione da 91 a 100: punti 10
  - Votazione da 101 a 105: punti 20
  - Votazione da 106 a 109: punti 30
  - Votazione 110 e 110 con lode: punti 40
- Comprovata esperienza professionale:
  - 20 punti per ogni titolo professionale coerente con la prestazione richiesta (max 60 punti);

L'esito della selezione sarà pubblicato sul sito del Dipartimento di Giurisprudenza e verrà portato a ratifica del Consiglio di Dipartimento.

## Art. 10

### Trattamento dei dati personali

I dati acquisiti in esecuzione del presente avviso saranno trattati per i fini e nel rispetto del D.Lgs. 196/03 e delle altre disposizioni vigenti.

Nella domanda il candidato dovrà attestare il proprio libero consenso al trattamento dei dati personali come previsto dall'art. 13 del citato D.Lgs. 196/2003.

## Art. 11

### Responsabile del procedimento

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile della procedura selettiva di cui al presente avviso è la dott.ssa Carla Congia.

## Art. 12

### Stipula del Contratto

Il candidato esterno vincitore sarà chiamato a stipulare il contratto di lavoro autonomo alle condizioni e con le modalità di cui al presente avviso.

Il Direttore del Dipartimento



Domanda di partecipazione (**Allegato A**)

Alla Segreteria Amministrativa  
 Dipartimento di Giurisprudenza  
 Dell' Università degli Studi di Cagliari  
 Viale Sant' Ignazio, 17  
 09123 Cagliari

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_

Residente in \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_) C.A.P. \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Codice fiscale \_\_\_\_\_ Partita IVA \_\_\_\_\_

domiciliato in \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_) C.A.P. \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_ indirizzo e-mail \_\_\_\_\_

Indirizzo PEC \_\_\_\_\_

Dipendente pubblico \_\_\_\_\_

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare all'avviso pubblico selezione N. \_\_\_\_\_  
 Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la sua personale responsabilità quanto segue consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per le ipotesi di dichiarazioni di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

1. di essere in possesso della laurea in \_\_\_\_\_ conseguita il \_\_\_\_\_ con votazione \_\_\_\_\_ presso l'Università di \_\_\_\_\_
2. competenze linguistiche:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_.

3) di essere cittadino \_\_\_\_\_;



- 4) (solo per i cittadini extracomunitari) di rispettare le disposizioni vigenti in materia di ingresso e soggiorno;
- 5) di possedere adeguata conoscenza della lingua italiana;
- 6) di godere dei diritti civili e politici, di non aver riportato condanne penali, di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti a proprio carico;
- 7) non avere vincoli di parentela ed affinità, fino al quarto grado compreso (art. 74-78 Cod. Civ.) con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, un professore appartenente al Dipartimento di Giurisprudenza;
- 8) non trovarsi in situazioni di quiescenza in base all'art. 6 del DL 90/2014 convertito in Legge n. 114/2014 che prescrive che non può essere attribuito un incarico a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza;
- 9) di non trovarsi in una situazione anche potenziale di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53, comma 14, D. Lgs. 165/2001;
- 10) non essere nella condizione di incompatibilità rispetto a quanto previsto dall'art. 25, comma 1, Legge 724/1994;
- 11) di avere preso visione di quanto disposto dall'avviso pubblico di selezione e di accettarlo integralmente;
- 12) di essere/non essere titolare di incarichi o di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali. In caso affermativo, descrivere nel dettaglio la tipologia di incarico/carica/professione, il periodo e l'ente conferente;
- 13) di avere preso visione del Codice di Comportamento nazionale dei pubblici dipendenti e del Codice di Ateneo, tramite consultazione della documentazione ( sostitutiva nella consegna tramite e-mail) nei link del sito [www.unica.it](http://www.unica.it) (<http://sites.unica.it/statutoregolamenti/> ) e si impegna a rispettarne gli obblighi di condotta previsti.

Il Dipendenti pubblici dovranno indicare l'amministrazione di appartenenza e impegnarsi a presentare il relativo nulla osta, in ossequio a quanto disposto dall'art. 53 comma 8, del D.lgs 165/2001.

Il sottoscritto si impegna a dare immediata comunicazione di qualunque variazione a quanto sopra dichiarato.

Il/La sottoscritto/a chiede, inoltre, che tutte le comunicazioni relative alla presente selezione siano inviate al seguente indirizzo, impegnandosi a segnalare tempestivamente ogni variazione del medesimo:

Nome e Cognome \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ Città \_\_\_\_\_ Prov \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ PEC \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Allega inoltre alla domanda:

- Curriculum vitae datato e sottoscritto
- Copia fotostatica del documento di identità
- Copia fotostatica del Codice Fiscale
- Dichiarazione sostitutiva di certificazioni (Allegato B), rilasciata ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 28/12/2000 n. 445, relativamente ai titoli di cui all'art. 7;



- Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà (Allegato C), rilasciata ai sensi dell'art. 47 D.P.R. 28/12/2000, relativamente alla conformità all'originale di eventuali titoli prodotti in copia.

Il candidato è a conoscenza che :

- la violazione degli obblighi derivanti dal Codice di comportamento nazionale dei dipendenti pubblici e del Codice di Ateneo può comportare, fatte salve specifiche ulteriori previsioni di legge, la risoluzione o decadenza del rapporto;
- ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003, i dati forniti con le presenti dichiarazioni sostitutive saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della procedura;
- ai sensi del D. Lgs. N. 33/2013, l'Università degli Studi di Cagliari effettuerà il trattamento di diffusione online del curriculum vitae del soggetto risultato vincitore della presente procedura. La diffusione del curriculum avverrà mediante pubblicazione nella sezione "Amministrazione trasparente" del sito internet istituzionale: [trasparenza.unica.it](http://trasparenza.unica.it) . Il curriculum rimarrà pubblicato online per il periodo indicato dal D. Lgs. N. 33/2013, sarà indicizzabile dai motori di ricerca, visibile, consultabile e riutilizzabile dal chiunque, nei termini di legge.

Data e firma

---

---





**Dichiarazione sostitutiva di certificazione (Allegato B)  
Rilasciato ai sensi dell'art. 46 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445**

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_, residente in  
\_\_\_\_\_, e domiciliato/a in \_\_\_\_\_ ia  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, a conoscenza di  
quanto prescritto dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, sulla responsabilità penale cui  
può andare incontro in caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti del  
citato D.P.R. n. 445/2000 e sotto la propria personale responsabilità:

**D I C H I A R A**

Di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili (indicare con precisione tutti gli elementi utili alla  
valutazione)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Dichiaro di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Decreto Legislativo 30  
giugno 2003, n.196, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici,  
esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa e  
comunque per adempiere a specifici obblighi di legge.

Presta il proprio consenso al trattamento dei dati personali per i fini indicati nella suddetta  
informativa.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

IL/LA DICHIARANTE

Firma \_\_\_\_\_



Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà  
(da sottoscrivere davanti all'impiegato addetto o spedire con la fotocopia di un documento di identità)  
(Art. 47, D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)  
**ALL. C)**

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_, residente in \_\_\_\_\_, e domiciliato/a in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, a conoscenza di quanto prescritto dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti del citato D.P.R. n. 445/2000 e sotto la propria personale responsabilità:

**D I C H I A R A**

Che la copia/e del/i seguente/i atto/i unito/i alla presente dichiarazione è conforme all'originale:

- 1 \_\_\_\_\_
- 2 \_\_\_\_\_
- 3 \_\_\_\_\_
- 4 \_\_\_\_\_
- 5 \_\_\_\_\_

Dichiaro di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n.196, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL/LA  
DICHIARANTE

Cagliari, li \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_



**(Allegato E)**

**Dichiarazione sostitutiva di certificazione**

(Art. 46, D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

**Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà**

(da sottoscrivere davanti all'impiegato addetto o da presentare o spedire con la fotocopia di un documento di identità)

(Art. 47, D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445)

Estremi del avviso di selezione	
Informazioni aggiornate al	

Nome e Cognome	
Luogo di nascita	
Data di nascita	

Si raccomanda di indicare con precisione tutti gli elementi valutabili ai sensi dell' avviso di selezione (aggiungere o togliere righe secondo necessità).

**Esperienza professionale**

Periodo	Ente	Principali attività e responsabilità

**Istruzione, formazione (es. titoli di studio, certificazioni professionali/linguistiche/informatiche)**

Data	Titolo / Principali tematiche	Ente

**Altri Titoli**


**Ulteriori informazioni pertinenti**

--

Luogo, data e firma



ALLEGATO D (SOLO PER I DIPENDENTI DELL'ATENEO)

Al Direttore  
del Dipartimento di  
Giurisprudenza

**Oggetto:** manifestazione di interesse allo svolgimento dell'attività descritta nell'Avviso di selezione n. 04/17 prot .....

Il sottoscritto ....., matricola ....., nato a ....., il ....., residente in ....., Via ....., in servizio presso ....., tel. ...., mail ....., inquadrato nella categoria ....., posizione economica .....

D I C H I A R A

di essere disponibile a prestare l'attività descritta nell'Avviso di selezione prot n. .... del ....., durante l'orario di servizio ed a titolo gratuito;

di possedere il seguente **TITOLO DI STUDIO:**

.....

Conseguito in data

	Voto:
--	-------

di NON essere parente o affine (fino al quarto grado compreso) con un professore appartenente al Dipartimento ovvero "con il Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

di possedere esperienze e competenze professionali qualificate maturate presso enti pubblici o organizzazioni private in relazione all'oggetto del contratto

di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (per i cittadini UE ed Extra UE)

di dichiarare nel curriculum allegato all'istanza di partecipazione i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione.

**Motivazioni:**



---

---

**Attività lavorative svolte presso l'attuale sede di servizio:**

---

---

di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico (ad es. lettere di referenze, ecc.).

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni:

.....

Telefono .....

Indirizzo mail.....

Il/La sottoscritto/a allega alla presente istanza copia fotostatica di un valido documento di identità in corso di validità.

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Luogo e data

Firma